

Российская академия наук  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191181,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес редакции: 191181,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес издателя: 191181,  
Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.

Тел.: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

Регистрационный номер  
свидетельства о регистрации  
средства массовой информации  
ПИ No ФС77-79202  
от 22 сентября 2020 г.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/m27b-np4e-ae89

# MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXIX • 2026 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

## Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,  
доктор филологических наук (Россия)*

Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат  
филологических наук (Россия)*

М. А. Козинцев, *помощник секретаря,  
кандидат исторических наук (Россия)*

Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*

А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*

Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*

Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*

И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН  
(Россия)*

Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*

В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*

Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук  
(Монголия)*

С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*

К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*

М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*

Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук  
(Монголия)*

Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор  
(Россия)*

С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*

Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*

Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*

Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – И. В. Кульганек, Д. А. Носов

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2026

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Литография Принт».

Адрес типографии: 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,  
лит. А, офис 14.

e-mail: [info@litobook.ru](mailto:info@litobook.ru)

12+

© Институт восточных рукописей РАН  
(Азиатский Музей), 2026

© Коллектив авторов, 2026

## В НОМЕРЕ:

К 70-летнему юбилею Н. С. Яхонтовой ..... 5

### ФИЛОЛОГИЯ

**Н. С. Яхонтова.** Сочинение «Золотые дхарани» из «Сутры Золотого блеска ..... 7

**Б. Оюунбилэг.** О молитвах в стихах Эрдэнэ мэргэн пандиты Ханчин хамбо Джамьянгарав ..... 18

**И. В. Кульганек, Д. А. Носов.** Ранний перевод «Чингисова камня» в монгольском фонде  
Института восточных рукописей РАН ..... 24

**С. С. Сабрукова.** Наглядные пособия по буддийской ритуальной литературе:  
инструкции по подготовке подношений божествам из тибетского фонда ИВР РАН ..... 37

### ИСТОРИЯ. ИСТОРИОГРАФИЯ

**Л. Б. Жабаева.** Борьба Советского Союза за международно-правовое оформление  
Монгольской народной республики (1945) ..... 46

**Р. Ф. Набиев.** Великая Монгольская империя как носитель  
артиллерийской технологии в XIII веке ..... 52

### СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**И. А. Алимов.** «Дун цзин мэн хуа лу»: августейшая дорога ..... 64

**К. А. Бекетов, А. Б. Гришин, Н. К. Бекетова, Ли Чжуанчжи.** Образы войны  
на полотнах русских и китайских художников на выставке изобразительного  
искусства в Чанчуньском государственном художественном музее ..... 73

**Т. А. Кубанова.** Феномен «сибирского стиля» в изобразительном искусстве Сибири  
(1920–2020-е годы) ..... 86

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

**А. Х. Мингалиев, С. А. Фролова.** Выставка «Дорога к солнцу: восточные коллекции  
Казанского университета. К 225-летию востоковеда и ректора О. М. Ковалевского» ..... 95

**Т. В. Ермакова.** Конференция «Актуальные проблемы буддологических  
и индологических исследований–20» (Санкт-Петербург, 23–24 марта 2026 г.) ..... 101

**К. В. Орлова.** Международная научная конференция «Первые монголоведные чтения» ..... 106

### НЕКРОЛОГИ

Ушел из жизни В. Л. Успенский (1954–2025) ..... 111

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
Institute of Oriental Manuscripts  
(Asiatic Museum)



191181, Russian Federation  
Saint Petersburg,  
Dvortsovaya Emb., 18  
Phone: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

# MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXIX • 2026 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science  
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy  
of Sciences

## Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Cand. Sci. (History), Russian Federation*

G. Bilguudei. *Dr. Sci. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *Dr. Sci., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand. Sci. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *Dr. Sci. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*

I. V. Zaytsev. *Dr. Sci. (History), Professor of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation*

## IN THIS ISSUE:

On the 70th Anniversary of Natalia S. Yakhontova ..... 5

### PHILOLOGY

**Natalia S. Yakhontova.** The “Golden Dharanis” Work from the Canonical “Sutra of the Golden Light” .... 7

**B. Oyunbileg.** About One Prayer Poem Composed by Gem Wise Pandit, Khenchen Rinpoche Jamiyengarav ..... 18

**Irina V. Kulganek, Dmitry A. Nosov.** An Early Translation of the Stele of Genghis Khan Inscription Kept in the Mongolian Collection of the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences ..... 24

**Svetlana S. Sabrukova.** Visual Aids for Buddhist Ritualism: Instructions for Preparing Offerings to Deities from the Tibetan Collection of the IOM RAS ..... 37

### HISTORY. HISTORIOGRAPHY

**Larisa B. Zhabaeva.** The Struggle of the Soviet Union for the International Legal Registration of the Mongolian People's Republic (1945) ..... 46

**Rustam F. Nabiyev.** The Great Mongol Empire as a Carrier of Artillery Technology in the 13th Century ..... 52

### RELATED DISCIPLINES

**Igor A. Alimov.** “Dong Jing Meng Hua Lu”: the Imperial Way ..... 64

**Konstantin A. Beketov, Alexander B. Grishin, Natalya K. Beketova, Li Zhuangzhi.** Images of War on Canvases by Russian and Chinese Artists at the Exhibition of Fine Art at the Changchun State Art Museum ..... 73

**Tatiana A. Kubanova.** The Phenomenon of “Siberian Style” in Siberian Fine Arts ..... 86

### ACADEMIC LIFE

**Arslan Kh. Mingaliev, Svetlana A. Frolova.** The Exhibition “The Road to the Sun: Oriental Collections of Kazan University. On the 225th Anniversary of the Orientalist and Rector Osip M. Kovalevsky” ..... 95

**Tatiana V. Ermakova.** The 20 th Conference “Current issues of Buddhological and Indological Studies” (St. Petersburg, March 23–24, 2026) ..... 101

**Keemya V. Orlova.** International Scientific Conference “The First Mongolian Studies Readings” ..... 106

### IN MEMORY

Vladimir L. Uspensky (1954-2025) Passed Away ..... 111

### УШЕЛ ИЗ ЖИЗНИ В. Л. УСПЕНСКИЙ (1954–2025)



28 декабря 2025 г. в возрасте 71 года после долгой болезни скончался доктор исторических наук, профессор кафедры монголоведения и тибетологии Восточного факультета СПбГУ Владимир Леонидович Успенский (1954–2025).

Владимир Леонидович с детства увлекался культурой, литературой и историей народов Востока. Основную учебную и профессиональную деятельность он вел в двух главных монголоведческих центрах страны: в 1981 г. он окончил кафедру монгольской филологии Восточного факультета СПбГУ, а в 1985 г. завершил обучение в аспирантуре Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, защитив кандидатскую диссертацию на тему «Сочинения гуна Гомбоджаба как памятник монгольской историографии XVIII века».

В Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР Владимир Леони-

дович построил успешную научную карьеру: был ведущим научным сотрудником Сектора тюркологии и монголистики, заведовал Тибетским фондом Института; принимал участие в его компьютерной каталогизации. Владимир Леонидович стал автором презентационной статьи, посвященной российско-американскому проекту по составлению электронного каталога Тибетского фонда (1996). Он ввел в научный оборот выявленную им рукописную копию «Тайной автобиографии» Далай-ламы V с обширными иллюстрациями (1996), а также подготовил презентационный CD-ROM по этой рукописи.

В период работы в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР Владимир Леонидович защитил докторскую диссертацию на тему «Тибетский буддизм в Пекине при династии Цин (1644–1911) в культурно-историческом контексте эпохи» (2004).

В 2007 г. Владимир Леонидович поступил на работу на Восточный факультет СПбГУ и сконцентрировался на педагогической деятельности. Он разработал несколько уникальных спецкурсов («Буддизм: теория и практика (тибетский ареал)», «История буддизма» (тибетский ареал), «Ламаизм в Пекине» и др.); определял концепцию и курировал все исторические учебные программы для монголоведов и тибетологов, реализуемые в СПбГУ. Помимо этого, Владимир Леонидович более 10 лет продолжал административную работу в качестве заведующего кафедрой монголоведения и тибетологии.

Владимир Леонидович — один из выдающихся востоковедов и монголоведов России. Он регулярно получал приглашения от ведущих университетов и научных центров Монголии, Китая, Японии для обмена научным и

педагогическим опытом, выступлениях с лекциями, участия в научных конференциях. В 1996–1997 гг. занимал должность приглашенного профессора Института изучения языков и культур Азии и Африки при Токийском университете иностранных языков (г. Токио, Япония).

В Японии Владимир Леонидович опубликовал книгу «Prince Yunli (1697–1738): Manchu Statesman and Tibetan Buddhist» о маньчжурском принце Юньли, который был блестящим знатоком тибетского буддизма, лично общался с Далай-ламой VII и сам писал сочинения на буддийские темы на монгольском языке.

Владимир Леонидович составил каталог коллекции монгольских рукописей и ксилографов, хранящихся в библиотеке Восточного факультета СПбГУ. Каталог был опубликован на английском языке, а также переведен на китайский язык в Университете национальных меньшинств (г. Ланьчжоу, КНР). Метод каталогизации, разработанный Владимиром Леонидовичем, переняли специалисты Улан-Удэ для работы со второй большой коллекцией монгольских рукописей в России. Под его руководством была также подготовлена коллективная монография, посвященная коллекции рукописей и ксилографов на восточных языках, хранящихся в библиотеке СПбГУ (2014).

Он осуществил издание уникальной рукописи монгольского перевода энциклопедического сочинения Пакпа-ламы «Объяснение познаваемого» из собрания СПбГУ (2006). В книге «Тибетский буддизм в Пекине» (2011) Владимир Леонидович подвел итог своим многолетним исследованиям о расцвете тибетского буддизма в Пекине при маньчжурской династии Цин — о ламах Пекина, их высоких покровителях, буддийских храмах, книгопечатании, изготовлении предметов религиозного искусства.

Владимир Леонидович является автором более 50 научных трудов. Научные заслуги Владимира Леонидовича Успенского получили признание в Монголии. Он был удостоен высшей правительственной награды Монголии для иностранных ученых — ордена Полярной звезды.

Коллектив журнала и коллеги выражают глубокое соболезнование дочери, родным и близким Владимира Леонидовича по поводу невозможной утраты.

*Редколлегия журнала "Mongolica".  
Коллеги по кафедре монголоведения  
и тибетологии  
Восточного факультета СПбГУ*